

Kreis-Blatt.

Amtliches Organ für den unter deutscher Verwaltung stehenden Teil des Kreises Czenstochau.

Gazeta Powiatowa.

Urzędowy organ dla tej części powiatu Częstochowskiego, która jest pod zarządem Niemieckim.

Inhalt.

1. Bekanntmachung betr. Überwertung des Rubels.
2. Bekanntmachung betr. amtlichen Umrechnungskurs für Mark u. Rubel.
3. Pferderäude.

Treść.

1. Obwieszczenie o przecenianiu rubla.
2. Obwieszczenie o urzędowym kursie marek i rubli.
3. Parchy u koni.

I. Bekanntmachung.

In den letzten Wochen hat eine sprunghafte Steigerung des Rubelkurses stattgefunden, die den Zusammenhang mit dem wirklichen Wert des Rubels verloren hat.

Russische Rubelnoten werden auf den neutralen Börsen in Stockholm und Zürich unter Berücksichtigung des Disagios der Mark gegenüber dem Schweizer Frank und der Schwedischen Krone ungefähr mit 1,80 Mk. bewertet. An der Londoner Börse gilt der Rubel im Verhältnis zur Mark 1,83 Mk., während in Warschau der Rubelkurs sich seit Anfang Januar auf einer Höhe von etwa 2,30 Mk. bewegt, und dadurch sogar die Goldparität im Verhältnis zur Mark (1 Rubel = 2,16) überschritten hat.

Die Deutsche Regierung hat unter diesen Umständen, einer Anregung polnischer Interessenten folgend, für ihre Pflicht erachtet, der künstlichen Ueberwertung des russischen Rubels dadurch entgegenzutreten, dass sie allen Rubelschuldnern das Recht zugesteht, ihre Verpflichtungen in der durch die Polnische Landes-Darlehnskasse eingeführten Polnischen Landesvaluta zum Kurse von 1 Rubel = 2,16 Mk. abzudecken. Die Darlehnskassenscheine der Polnischen Landes-Darlehnskasse sind vom Deutschen Reiche garantiert. Eine polnische Mark wird = 1 Reichsmark gerechnet. Der Gläubiger erhält demnach die gleiche Summe, die ihm nach dem Friedensverhältnis beider Währungen zustehen würde.

Da die Ausgabe der Polnischen Landesdarlehnskassenscheine erst in etwa 6 Wochen erfolgen kann, ist den Schuldnern schon jetzt das Recht zugestanden worden, ihre Rubelverpflichtungen zum Kurse von 2,16 Mk. in Deutscher Reichsmark anstelle der Polnischen Mark zu erfüllen.

I. Obwieszczenie.

W ostatnich tygodniach kurs rubla doszedł skokami do takiej wyżki, że utracił związek z rzeczywistą wartością rubla.

Rosyjskie noty rublowe ocenia się na giełdach neutralnych w Sztokholmie i Zurychu, po uwzględnieniu dysagia marki w stosunku do franka szwajcarskiego i korony szwedzkiej, na około 1,80 mk. Na giełdzie Londyńskiej wynosi wartość rubla w stosunku do marki 1,83 mk., podczas gdy we Warszawie kurs rubla obraca się od początku stycznia w wysokości 2,30 mk., i przeto przekroczył nawet wartościową równość złota w stosunku do marki (1 rubel = 2,16 mk.).

W takich okolicznościach Rząd Niemiecki, przychylając się do zachęty ujawnionej ze strony interesentów polskich, uważał za swój obowiązek, przeciwko sztucznemu przecenianiu rosyjskiego rubla wystąpić przeto, że przyznaje wszystkim dłużnikom rubli prawo do pokrycia swych zobowiązań polską walutą krajową, zaprowadzoną przez Polską Krajową Kasę Pożyczkową, po kursie wynoszącym: 1 rubel = 2,16 mk. Banknoty Polskiej Krajowej Kasy Pożyczkowej są poręczone przez Rzeszę Niemiecką. Jedną markę polską liczy się jako równą jednej marce Rzeszy Niemieckiej. Wierzyciel otrzyma zatem tęsamą sumę, jakaby mu się należała wedle stosunku pokojowego obu walut.

Ponieważ wydanie polskich banknotów Krajowej Kasy Pożyczkowej może być uskutecznione dopiero za około 6 tygodni, przeto przyznano dłużnikom już teraz prawo do uiszczenia się ze swych zobowiązań rublowych, zamiast markami polskimi, markami Rzeszy Niemieckiej po kursie wynoszącym 2,16 mk.

Um weiter der durch die starke Nachfrage verursachten künstlichen Ueberwertung des Rubels entgegenzutreten, habe ich sämtliche Kommunalverbände und sonstige öffentlich rechtliche Korporationen im Generalgouvernement Warschau angewiesen bei Regelung ihrer finanziellen Verpflichtungen (z. B. Gehaltszahlungen, Lohnzahlungen, Ausgabe von Anleihen, Abschluss von Verträgen, Verkauf von Waren unmittelbar oder durch Vermittlung usw.) ausschliesslich die Polnische Markwährung zugrunde zu legen. Ebenso sind auch die neuen Haushaltsvoranschläge für das kommende Etatsjahr nur in polnischer Mark festzustellen. Bis zur Ausgabe der Polnischen Darlehnskassenscheine tritt an die Stelle der Polnischen Mark die Deutsche Reichsmark. Den Kassen der Kommunalverbände und anderer Korporationen des öffentlichen Rechts ist es verboten russische Rubel zu einem höheren Kurse als 100 Mk = 46,30 Rubel in Zahlung zu nehmen. Die gleiche Verpflichtung gilt auch für die von den Kommunalverbänden eingerichteten Verkaufsstellen oder für die von den Kommunalverbänden mit dem Verkauf von Waren beauftragten Personen oder Organisationen.

Weitere Massnahmen gegen die künstliche Ueberwertung des Rubels bleiben vorbehalten.

Warschau, den 20. Januar 1917.

Der Verwaltungschef
bei dem Generalgouvernement Warschau.
In Vertretung
von Born-Fallois.

Vorstehende Bekanntmachung bringe ich hiermit zur öffentlichen Kenntnis.

Czenstochau, den 23. Januar 1917.

Der Kaiserlich Deutsche Kreischef.
von Treskow.

2. Bekanntmachung.

Auf Grund des § 2 Abs. 2 der Verordnung über die Währung im Generalgouvernement Warschau vom 8. April 1916 bestimme ich folgendes:

Artikel 1.

Der amtliche Umrechnungskurs wird bis auf weiteres auf

100 Mark = 46,30 Rubel,
100 Rubel = 216,— Mark

festgesetzt.

Azėby dalej wystąpić przeciwko sztuczemu przecenianiu rubla, spowodowanemu przez silny popyt, nakazałem wszelkim związkom komunalnym i innym prawno-publicznym korporacyom w Generałgubernatorstwie Warszawskiem, aby przy regulowaniu swych finansowych zobowiązań (np. przy wypłatach pensyi i zarobków, przy wydawaniu pożyczek, zawieraniu umów, przy sprzedaży towarów bezpośrednio lub pośrednio itd.) brały za podstawę wyłącznie polską walutę markową. Taksamo należy nowe projekty budżetów na przyszły rok etatowy zestawiać tylko w polskich markach. Aż do wydania polskich banknotów Kasy Pożyczkowej zajmuje miejsce marki polskiej marka Rzeszy Niemieckiej. Kasom związków komunalnych i innych korporacyi prawno-publicznych zakazano przyjmować jako zapłatę ruble rosyjskie po kursie wyższym niż 100 mk = 46,30 rubli. Tosamo zobowiązanie stosuje się także do miejsc sprzedaży, urządzonych przez związki komunalne lub do osób albo organizacyi, którym związki komunalne zleciły sprzedaż towarów.

Dalsze zarządzenia przeciwko sztuczemu przecenianiu rubli pozostają zastrzeżone.

Warszawa, dnia 20. stycznia 1917.

Szef Administracyi
przy Generałgubernatorstwie Warszawskiem.
W zast.
von Born-Fallois.

Powyższe obwieszczenie podaję niniejszem do wiadomości publicznej

Częstochowa, dnia 23. stycznia 1917.

Cesarko Niemiecki Naczelnik Powiatu.
von Treskow.

2. Obwieszczenie.

Na zasadzie paragrafu 2 ustępu 2 rozporządzenia o walucie w Generałgubernatorstwie Warszawskiem z dnia 8. kwietnia 1916 r. postanawiam co następuje:

Art y k u ł I.

Urzędowy kurs obliczania pieniędzy ustanawiam aż do dalszego zarządzenia na

100 marek = 46,30 rubli,
100 rubli = 216,— marek.

Artikel II.

Diese Verordnung tritt sofort in Kraft.

Warschau, den 20 Januar 1917.

Der Verwaltungschef
beim Generalgouvernement Warschau.

I. V.

gez. v. **Born-Fallois.**

Vorstehende Bekanntmachung wird hiermit
zur öffentlichen Kenntnis gebracht.

Czenstochau, den 23. Januar 1917.

Der Kaiserlich Deutsche Kreischef.

von **Treskow.**

3. Pferderäude.

Unter dem Pferdebestande des Gutsbesitzers
Kind in Brzeziny, Gem. Huta Stara, ist amts-
tierärztlich Räude festgestellt.

(Vet. 28.) Czenstochau, den 19. Januar 1917.

Der Kaiserlich Deutsche Kreischef.

von **Treskow.**

Artykuł II.

Rozporządzenie powyższe wchodzi natychmiast
w życie.

Warszawa, dnia 20. stycznia 1917.

Szef Administracyi
przy Generalgubernatorstwie Warszawskiem.

W zast.

podp. v. **Born-Fallois.**

Obwieszczenie powyższe podaję niniejszem do
wiadomości publicznej.

Częstochowa, dnia 23. stycznia 1917.

Cesarsko Niemiecki Naczelnik Powiatu.

von **Treskow.**

3. Parchy u koni.

Między końmi właściciela dóbr **Kinda** w Brze-
zinach gminy Huta Stara stwierdził urzędowy
weterynarz parchy.

(Vet. 28.) Częstochowa, dnia 19. stycznia 1917.

Cesarsko Niemiecki Naczelnik Powiatu.

von **Treskow.**

Bekanntmachungen anderer Behörden.

Obwieszczenia innych władz.

Bekanntmachung.

Der Schneider **Johann Pinkus** aus Czenstochau, Warschauerstrasse 54, 17 Jahre alt, jüdisch, ist wegen Bestechung vom Bezirksgericht bestraft worden und hat sich der Strafe durch die Flucht entzogen. Es wird ersucht, nach ihm zu fahnden, ihn zu verhaften und dem Bezirksgericht zu den Akten — F. 302 | 16 — Nachricht zu geben.

Czenstochau, den 19. Januar 1917.

Kaiserlich Deutsches Bezirksgericht.

Steckbrieferledigung.

Der hinter dem Stellmacher **Josef Zawadka** aus Kraszkowice erlassene Steckbrief vom 10. Juni 1916 ist erledigt. (D. 861 | 16.)

Wielun, den 16. Januar 1917.

Kaiserlich Deutsches Bezirksgericht.

Brüel.

Obwieszczenie.

Krawiec **Jan Pinkus** z Częstochowy, ul. Warszawskiej 54, liczący lat 17, wyznania żydowskiego, został ukarany przez Sąd Obwodowy za przekupstwo i uchylił się od kary przez ucieczkę. Uprasza się o poszukiwanie go, aresztowanie i podanie wiadomości Sądowi Obwodowemu do aktów: F. 302 | 16.

Częstochowa, dnia 19. stycznia 1917.

Ces. Niem. Sąd Obwodowy.

Załatwienie listu gończego.

List gończy wydany dnia 10. czerwca 1916 r. za kołodziejem **Józefem Zawadką** z Kraszkowice jest załatwiony. (D. 861 | 16.)

Wielun, dnia 16. stycznia 1917.

Ces. Niem. Sąd Obwodowy.

Brüel.